

Neu in Dormagen

Ein Wegweiser für Flüchtlinge

Persisch

Einkaufen



Arzt

Kindergarten



Schule

Sprache



Kochen



www.integreat-app.de

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Dormagen



Mittendrin : Im Leben

1. مقدمه

به دورماگن خوش آمدید. بدون شک سؤالهای زیادی در رابطه با زندگی در آلمان و دورماگن دارید. با این برشور سعی داریم شما را تا حدی راهنمایی کنیم بلکه بتوانید با آن در بدو ورود به یک شهر جدید راحت باشید. امیدواریم بتوانید با جامعه جدید خوب کنار بیایید و در این خصوص تمام تلاش خود را می کنیم تا به موقع بتوانیم پاسخگوی سؤال ها و نیازهای شما باشیم.

در ساعات کاری زیر پاسخگوی نیازها و سؤالات شما هستیم:

Neues Rathaus
Paul-Wierich Platz 2
41539 Dormagen

دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، جمعه ساعت ۸:۳۰ تا ۱۲

پنجشنبه ساعت ۱۴ تا ۱۸

2. بعد از ورود به دورماگن چه باید کرد

اولین کار این است که خود را در شهر دورماگن ثبت کنید. برای این کار، گواهی ثبت بعنوان پناهجو (BüMa) و، در صورت وجود، مدارک شناسایی شما لازم است. سپس برگ تأیید ثبت را دریافت می کنید که باید آن را نگهدارید و در صورت درخواست ارائه دهید. پس از ثبت، سرایدار شما و وسایلتان را به محل سکونت شما می برد. معمولاً در آنجا اتاق خواب، آشپزخانه و حمام و دستشویی است که بین سایر پناهندگان مشترک است. سعی می کنیم شما را با پناهندگانی که از کشور شما هستند در یک جا قرار دهیم. اما این کار همیشه امکان ندارد و از شما خواهیمندیم این موضوع را درک کنید.

3. آیا می توانم خانه شخصی داشته باشم؟ چه موقع؟

انتقال به خانه شخصی وقتی امکان پذیر است که وضعیت پناهندگی شما مشخص شده باشد و مجوز اقامت دریافت کرده باشید. به محض دریافت اقامت، دیگر مبلغی تحت قانون حمایت از پناهندگان (Asylbewerberleistungsgesetz) دریافت نمی کنید بلکه مقرری تحت قانون تأمین اجتماعی ۲ (Sozialgesetzbuch II) به شما پرداخت می شود. پس از دریافت مجوز کتبی اقامت و پیشنهاد اجاره مشخص، باید از مرکز کارابی وقت بگیریید. پس از موافقت مرکز کارابی می توانید نقل مکان کنید.

4. قوانین محل سکونت در آلمان

در آلمان ساعات آرامش وجود دارد که در آن اجازه ندارید با صدای بلند موسیقی پخش کنید یا جشن بگیرید. همچنین در این ساعات بچه ها نباید بازی کنند. تعمیراتی که سر و صدا به همراه دارند مانند استفاده از مته نیز در این ساعات ممنوع است.

هر روز از ساعت ۱۳ تا ۱۵ و از ساعت ۲۲ ساعت آرامش است.

همچنین در آلمان مرسوم نیست زباله را در اتاق یا جلو درب منزل گذاشت. زباله ها را باید روزانه به بیرون از منزل منتقل کرد و در سطل های عمومی گذاشت. همچنین باید راهرو، پله ها و خانه/اتاق شخصی خود را همیشه تمیز کرد و پاکیزه نگه داشت.

5. بن خرید

در روز ورود خود یک بن مواد غذایی دریافت می کنید. وقتی بن را مصرف کردید و مواد غذایی بیشتری لازم داشتید، می توانید به اداره تأمین اجتماعی (Sozialamt) مراجعه کنید و مراتب را به اطلاع برسانید و یک بن جدید مواد غذایی دریافت کنید. بن ها را می توانید به عنوان مثال در فروشگاه های زیر مصرف کنید:

مواد غذایی:

Aldi Mitte:	Unter den Hecken 2, 41539 Dormagen
Aldi Hackenbroich:	Ahrweg 1, 41540 Dormagen
Aldi Horrem:	Mathias-Giesen-Str. 20, 41540 Dormagen
Aldi Nievenheim:	An der Sausweide 1, 41542 Dormagen
Netto Marken-Discount:	Hackhauser Str. 70, 41540 Dormagen- Hackenbroich
Netto Marken-Discounter:	Hackhauserstr. 70, 41540 Dormagen-Hackenbroich
Netto Marken-Discounter:	Kölner Str. 138, 41539 Dormagen
Edeka Stürzelberg:	Am Weißen Stein 1, 41541 Dormagen

شاید فروشگاه های دیگر نیز بن را بپذیرند. لطفاً قبل از خرید در این باره سؤال کنید!

6. تعیین وقت جهت ارائه درخواست

وقت قرار ملاقاتی را از طریق پست برای ارائه درخواست در اداره تأمین اجتماعی دریافت می کنید. حتماً سعی کنید در آن تاریخ حاضر شوید چون با هماهنگی های بعمل آمده مترجمی را در این وقت به این کار اختصاص داده ایم. بدون ارائه درخواست، وجهی دریافت نخواهید کرد. بنابراین حضور شما الزامی است. لطفاً کلیه مدارک موجود را به همراه داشته باشید.

7. چه موقع پول نقد دریافت می کنم؟ چگونه می توانم یک حساب بانکی باز کنم؟

در ابتدا به دلایل سازماندهی، فقط بن کالا دریافت می کنید. پس از ارائه درخواست به اداره تأمین اجتماعی (مدت انتظار از زمان ورود به دورماگن حداکثر 4 هفته) و افتتاح حساب، هر ماه یک بار مبلغی برای کل ماه به حساب شما واریز می شود. اگر بنا به نقص مدارک نمی توانید حساب باز کنید، این امکان وجود دارد که هر ماه یکبار یک چک نقدی دریافت کنید که آن را می توانید طی یک قرار قبلی با اداره تأمین اجتماعی در شهرداری (Rathaus) دریافت کنید. این چک را به بانک ببرید و برای آن ماه پول نقد دریافت کنید.

8. هنگام بیماری باید کجا مراجعه کنم؟

وقتی شما یا فرزندتان بیمار هستید، لطفاً در ساعات کاری به شهرداری جدید (Neue Rathaus)، اداره تأمین اجتماعی، طبقه اول مراجعه کنید.

در آنجا کارت ارجاع (Krankenschein) دریافت می کنید. با این کارت می توانید به پزشک مراجعه کنید. در هنگام مراجعه به پزشک این کارت و کارت شناسایی خود را ارائه دهید. بهتر است مترجم داشته باشید تا بتوانید درباره مشکلات خود با پزشک گفتگو کنید.

اگر دارویی برای شما تجویز شود باید هزینه دارو را خودتان بپردازید. اگر به پزشک متخصص نیاز داشتید، باید از یک پزشک عمومی معرفی نامه داشته باشید. این معرفی نامه از سوی پزشک قبلی که به آن مراجعه کردید صادر می شود. نیازی به کارت ارجاع جدید نیست.

اگر آخر هفته یا خارج از ساعات کاری شهرداری جدید بیمار شدید، در مواقع ضروری می توانید به بخش اورژانس مراجعه کنید:

بخش اورژانس پزشکی دورماگن - Elsa-Brändström- - Ärztliche Notfallpraxis Dormagen, Strasse 17, 41540 Dormagen - تلفن ۰۲۱۳۳-۲۶۹۵۹۵.
در مواقع اضطراری می توانید با شماره ۱۱۲ اورژانس تماس بگیرید. بیمارستان دورماگن در 41540 Dormagen, Dr.-Geldmacher-Strasse 20 قرار دارد. در قسمت زیر نشانی پزشکان آورده شده است:

9. پزشکان عمومی

Dr. Jürgen Barghoorn
Kurt-Tucholsky-Str. 5
41539 Dormagen-Nord
(02133) 21 05 55

Ostermann-Myrau Robert Dr.
Kölner Str. 30
41539 Dormagen-Mitte
(02133) 50 25 50

Golücke Annette Dr.
Ulmenallee 2B
41540 Dormagen-Horrem
(02133) 4 64 64

Reimer
Krefelder Str. 3
41539 Dormagen-Mitte
(02133) 47 00 65

Barghoorn Dr.med.
Am Norfbach 52
41542 Dormagen-Nievenheim
(02133) 9 18 32

Özburn Atila
Kurt-Tucholsky-Str. 5
41539 Dormagen-Nord
(02133) 21 05 54

پزشکان اطفال و جوانان

Benek Bettina
Krefelder Str. 51
41539 Dormagen-Mitte
(02133) 21 02 87

Tralle Katja Dr. med
Krefelder Str. 5
41539 Dormagen-Mitte
(02133) 4 07 02

لطفاً به مهدکودک محل خود مراجعه کنید. در آنجا می توانید فرزند خود را ثبت نام کنید. همیشه جای خالی وجود ندارد، بنابراین توصیه می کنیم فرزند خود را در چندین مهدکودک ثبت نام کنید. در صورت وجود جای خالی به صورت کتبی به شما اعلام می شود.
نشانی مهدکودک های دورماگن در قسمت زیر آورده شده است:

محله مرکزی شهر - دورماگن

Kita der Dormagener Sozialdienst gGmbH (مهدکودک شرکت محدود عام المنفعه خدمات اجتماعی دورماگن)
Große Flohkiste“ مدیر: خانم گیزا
Nettergasse 37a تلفن: 02133 / 46256
41539 Dormagen فکس: 02133 / 530360
ایمیل: kita-flohkiste@dormagener-sozialdienst.de

Kita der Dormagener Sozialdienst gGmbH (مهدکودک شرکت محدود عام المنفعه خدمات اجتماعی دورماگن)
„Kleine Flohkiste“ مدیر: خانم گیزا
Stettiner Str. 8-10 تلفن: 02133 / 9798678 یا 76
41539 Dormagen ایمیل: kita-kleinflohkiste@dormagener-sozialdienst.de

Kita und Familienzentrum des Caritasverbandes (مهدکودک و کانون خانواده کاریتاس فریاند)
Unter den Hecken 44 مدیر: خانم کمرلینگ
41539 Dormagen تلفن: 02133 / 2500500
فکس: 02133 / 2500111 (Caritashaus)
ایمیل: kita.dormagen@caritas-neuss.de

Kita der Elterninitiative "Rasselbande" e.V. (مهدکودک انجمن ثبت شده ابتکار والدین «راسل باند»)
An der Römerziegelei C7 مدیر: خانم شفر
41539 Dormagen تلفن: 02133 / 46318
فکس: 02133 / 428315
ایمیل: rasselbande-dormagen@t-online.de

Ev. Kita und Familienzentrum (مهدکودک و کانون خانواده پروتستان)
Ostpreußenallee 1 مدیر: خانم مینینگ
41539 Dormagen تلفن: 02133 / 219220
فکس: 02133 / 210988 (Gemeindeamt)
ایمیل: Postfach@ev-kiga-dormagen.de

Ev. Kita und Familienzentrum (مهدکودک و کانون خانواده پروتستان)
„Abenteuerland“ مدیر: خانم مینینگ
Schumannstraße 1 a تلفن: 02133 / 244679
41539 Dormagen فکس: 02133 / 215953
ایمیل: kita-abenteuerland-dormagen@t-online.de
محله هورم - دورماگن:

1Ev. Kita (مهدکودک پروتستان ۱)
„Sonnenblume“ مدیر: خانم اشتارکه
Heesenstraße 3 تلفن: 02133 / 46745
41540 Dormagen فکس: 02133 / 46745
ایمیل: kiga-horrem@t-online.de
محل: Christoph-Rensing-Schule مدیر: خانم اشتارکه
Knechtstedener Str. 49 مدیر مسئول: آقای شواب
41540 Dormagen تلفن: 02133 / 2872307 oder 309
فکس: 02133 / 2872308

Kath. Kita und Familienzentrum "Zur Hl. Familie" (مهدکودک و کانون خانواده کاتولیک «تسور های فامیلی»)
Knechtstedener Straße 27 مدیر: خانم کوستر
41540 Dormagen تلفن: 02133 / 3136
فکس: 02133 / 538137
ایمیل: kita-hl-familie@gmx.de

Städt. Kita und Familienzentrum (مهدکودک و کانون خانواده شهری)
„Rappelkiste“ مدیر: خانم تیپورسکی

Fichtenweg 14
41540 Dormagen

تلفن: 02133 / 49785
فکس: 02133 / 267963
ایمیل: kita.fichtenweg@stadt-dormagen.de

محله راین فلد - دورماگن:

Städt. Kita „Farbenplanet“ (مهدکودک شهری «فارین پلانٹ»)

محل: „Haus der Farben“
Walhovener Straße 65a
41539 Dormagen

مدیر: خانم پرایسلر
تلفن: 02133 / 215613
فکس: 02133 / 9749696
ایمیل: kita.walhovener-str@stadt-dormagen.de

محل: Regenbogenschule
In der Au 5
41539 Dormagen

مدیر: خانم پرایسلر

محله تسونس - دورماگن:

Ev. Kita „Arche Noah“ (مهدکودک پروتستان «آرشه نواه»)

Hebbelstraße 3
41541 Dormagen

مدیر: خانم ینرت
تلفن: 02133 / 44959
ایمیل: kita.zons@arcor.de

Kath. Kita "St. Martinus" (مهدکودک کاتولیک سنت مار تینوس)

Herrenweg 9
41541 Dormagen

مدیر: خانم هوفمن
تلفن: 02133 / 3457
فکس: 02133 / 3457
ایمیل: martinuskita.zons@web.de

محله اشتورتسلیبرگ - دورماگن:

Kath. Kita "St. Aloysius" (مهدکودک کاتولیک سنت الویزیوس)

„Blumenwiese“
Himmelgeister Straße 37
41541 Dormagen

مدیر: خانم هارت
تلفن: 02133 / 70433
فکس: 02133 / 70735 (دفتر کلیسا)
ایمیل: kita-st-aloysius@dormagen-nord.de

Ev. Kita (مهدکودک پروتستان)

„Schatzkiste“
Paul-Huisgen-Straße 49
41541 Dormagen

مدیر: خانم هوفمن
تلفن: 02133 / 73148
فکس: 02133 / 73148
ایمیل: ev.kita-dieschatzkiste@t-online.de

Städt. integrative Kita (مهدکودک همبستگی شهری)

Roßlenbroichstraße 49
41541 Dormagen

مدیر: خانم اشمیت
تلفن: 02133 / 227320
فکس: 02133 / 532972
ایمیل: integrativekita@stadt-dormagen.de

محله دلرات - دورماگن:

Kath. Kita und Familienzentrum "St. Gabriel" (مهدکودک و کانون خانواده کاتولیک سنت گابریل)

Albert-Schweitzer-Straße 13
41542 Dormagen

مدیر: خانم هینگست
تلفن: 02133 / 70007
فکس: 02133 / 539808
ایمیل: kita-st-gabriel@dormagen-nord.de

Städt. Kita „Bunte Wolke“ (مهدکودک شهری «بونته ولیکه»)

محل: „Bunte Wolke“ im Lernhaus
Henri-Dunantstr. 2
41542 Dormagen

مدیر: خانم شیفر
تلفن: 02133/5023923
فکس: 02133 / 533213

محل: „Villa Bunte Wolke“

Gabrielstr. 6
41542 Dormagen

مدیر: خانم شیفر
تلفن: 02133 / 72470
فکس: 02133 / 533213
ایمیل: kita.gabrielstr@stadt-dormagen.de

Kita des Caritasverbandes (مهدکودک کاریتاس فریاند)

Conrad-Schlaun-Straße 22
41542 Dormagen

مدیر: خانم برندنر
تلفن: 02133 / 92705
ایمیل: kita.nievenheim@caritas-neuss.de

Ev. Kita (مهدکودک پروتستان)

An der Dinkbank 5
41542 Dormagen

مدیر: خانم لینک
تلفن: 02133 / 9666
فکس: 02133 / 929334
ایمیل: anderdinkbank@kita-noni.de

Ev. Kita (مهدکودک پروتستان)

Neusser Str. 13
41542 Dormagen

مدیر: خانم کمپیس
تلفن: 02133 / 92012
فکس: 02133 929390
ایمیل: neusserstrasse@kita-noni.de

Städt. Kita und Familienzentrum (مهدکودک و کانون خانواده شهری)

„Krümelkiste“
Dantestraße 2
41542 Dormagen

مدیر: خانم وتسل
تلفن: 02133 / 90341
فکس: 02133 / 268342
ایمیل: kita.dantestr@stadt-dormagen.de

Städt. integrative Kita (مهدکودک همبستگی شهری)

Salvatorstraße 9a
41542 Dormagen

مدیر: خانم پراست
تلفن: 02133 / 91212
فکس: 02133 / 91212
ایمیل: heilpaedagogischekita@stadt-dormagen.de

محله گور، دورماگن:

Kath. Kita "St. Odilia" (مهدکودک کاتولیک «سنت اودیلیا»)

Kirchbergweg 1
41542 Dormagen

مدیر: خانم لمپن شرف
تلفن: 02182 / 885021
فکس: 02182 / 5712913
ایمیل: kita-st-odilia@dormagen-nord.de

محله اشترابرگ – دورماگن:

Kath. Kita "St. Agatha" (مهدکودک کاتولیک سنت آگاتا)

Kronenpützchen 20
41542 Dormagen

مدیر: خانم فور
تلفن: 02133 / 80000
فکس: 02133 / 238628
ایمیل: kita-st-agatha@dormagen-nord.de

محله دلهورن – دورماگن:

Kath. Kita "St. Josef" (مهدکودک کاتولیک سنت یوزف)

Josef-Steins-Straße 39
41540 Dormagen

مدیر: خانم رایمن
تلفن: 02133 / 80494
فکس: 02133 / 973323
ایمیل: kita-st-josef@dormagen-nord.de

Kita der Elterninitiative

„Der Waldkindergarten Dormagen e.V. seit 1995“ (مهدکودک انجمن ثبت شده ابتکار والدین والدیندگاران نورماگن) تأسیس

Tannenbusch
41540 Dormagen

۱۹۹۵)
مدیر: خانم وگو
تلفن: 02133 / 826010
ایمیل: flinke_eichhoernchen@gmx.de

TfK „Waldkindertagesstätte Knechtsteden e.V.“ (مرکز نگهداری روزانه از کودک)

Kloster Knechtsteden 13a
41540 Dormagen

مدیر: آقای آسترمن
تلفن: 02133 / 534057 + 0172-2170350
فکس: 02133 / 534057
leitung@waldkita-knechtsteden.de

محلہ ہاکن برویش - دورماگن:

Kath. TFK und Familienzentrum "St. Katharina" (کانون خانواده و مرکز کاتولیک نگهداری روزانه از کودک سنت)
(کاترینا)

Am Burggraben 6
41540 Dormagen

مدیر: خانم یونگ بک
تلفن: 02133 / 60419
فکس: 02133 / 633216
ایمیل: kita-st-katharina@st-michael-

dormagen.de

Ev. TFK und Familienzentrum Am Chorbusch -

Haus für soziale Kompetenz (کانون خانواده و مرکز پروتستان نگهداری روزانه از کودک در کوربوش هاوس برای توانمندی)
(اجتماعی)

„Villa Kunterbunt“
Hackhauser Str. 69
41540 Dormagen

مدیر: آقای پریل
تلفن: 02133 / 6884
فکس: 02133 / 6884
ایمیل: evkitahackhauser@t-online.de

Ev. Kita und Familienzentrum am Chorbusch -

Haus für soziale Kompetenz (کانون خانواده و مهدکودک پروتستان در کوربوش هاوس برای توانمندی اجتماعی)

„Die kleinen Strolche“
Hackhauser Str. 65 b
41540 Dormagen

مدیر: آقای گودریان
تلفن: 02133 / 62116
فکس: 02133 / 977636
ایمیل: KleineStrolche@arcor.de

Städt. TFK „Am Zauberwald“ (مرکز شهری نگهداری روزانه از کودک «ام زوبروالد»)

محل: Christoph-Hufeland-Str. 14
41540 Dormagen

مدیر: خانم بینتیگ-شیلاوا
تلفن: 02133 / 269065
ایمیل: kita.christoph-hufeland-str@stadt-dormagen.de

محل: Nahestr. 20
41540 Dormagen

مدیر: خانم بینتیگ-شیلاوا
تلفن: 02133 / 62370
فکس: 02133 / 977849

1.1 کجا و چگونه می توانم فرزندم را برای مدرسه ثبت نام کنم؟

لطفاً از طریق تماس با شماره ۰۲۱۳۱-۹۲۸-۴۰۱۱ از مرکز همبستگی بخش (Kommunalen Integrationszentrum) وقت ملاقات بگیرید. قرار تعیین شده در 41460 Neuss, Oberstrasse 91 انجام می شود. کودک و والدین باید حضور داشته باشند. بهتر است مترجمی هم همراه آنها باشد. لطفاً هنگام مراجعه مدارک شناسایی، تأییدیه ثبت و مدارک (کارنامه) فرزند (در صورت موجود) را به همراه داشته باشید. پس از این قرار ملاقات، مدرسه ای برای فرزند شما تعیین می شود.

1.2 اجازه کار دارم؟

به موافقت یا بررسی بستگی دارد و بنابر آن مشخص می شود که آیا اجازه کار دارید و اداره کار مسئول این امر است. اداره امور خارجی ها (Ausländeramt) در دورماگن فرم های لازم را در اختیار شما قرار می دهد. اداره خارجی ها در این آدرس واقع شده است:
Neues Rathaus, Paul-Wierich-Platz 2, 41539 Dormagen, طبقه همکف

چشم انداز کلی:

متقاضیان پناهندگی در انتظار:	۱-۳ ماه	به هیچ وجه نمی توان کار کرد
متقاضیان پناهندگی / در انتظار	۴ - ۱۵ ماه	اجازه کار لازم است -
بررسی اولویت از سوی اداره کار		
استخدام افراد کم صلاحیت از طریق استخدام موقت <u>ممکن نیست</u>		
متقاضیان پناهندگی / در انتظار	از ۱۶ ماه	اجازه کار لازم است -
بررسی اولویت <u>وجود ندارد</u>		
استخدام افراد کم صلاحیت از طریق استخدام موقت <u>ممکن است</u>		
متقاضیان پناهندگی / در انتظار	از ۴۹ ماه	اجازه کار لازم است، بدون موافقت، فاقد شرایط کار
بررسی سایر		

مهم:

اگر شغلی پیدا کردید، لطفاً قرار داد کار را بلافاصله به مقامی که از آن پول دریافت می کنید (آژانس کاریابی یا شهر دورماگن) ارائه دهید.

1.3 چگونه می توانم زبان آلمانی یاد بگیرم؟

لطفاً در اولین مرحله، برای کارت مزایای خانواده (Familienpass) درخواست دهید. سپس برای مشاوره زبان آموزی با مدرسه عالی عمومی (VHS، Volkshochschule) قرار ملاقات بگذارید. در نشانی زیر می توانید شخصاً دوشنبه، سه شنبه و چهارشنبه از ساعت ۸ تا ۱۲ قرار ملاقات بگذارید:
VHS Dormagen, Langemarkstr. 1-3, 41539 Dormagen
یا از طریق تماس تلفنی با شماره های ۰۲۱۳۳-۲۵۷ ۳۴۳، ۰۲۱۳۳-۲۵۷ ۳۱۵ یا ۰۲۱۳۳-۲۵۷ ۲۱۸.

تقاضا کنید وقتی برای مشاوره زبان آموزی در اختیار شما قرار داده شود.
در این جلسه کارت مزایای خانواده خود را ارائه دهید. بر اساس دانش زبانی شما، دوره زبان برای شما در نظر گرفته می شود.
در کنار دوره های حرفه ای زبان، می توانید اولین کلام آلمانی را از طریق مددکاران افتخاری بیاموزید. در Cafés Grenzenlos و همچنین در برنامه های خاص زبان آموزی از سوی اعضای افتخاری می توانید به این افراد دسترسی پیدا کنید.

ثبت نام لازم نیست. فقط لازم است به نشانی های زیر مراجعه کنید:

Café Grenzenlos Hackenbroich
Salm-Reifferscheidt-Allee 20, 41540 Dormagen

هر سه شنبه از ساعت ۱۵ تا ۱۷

Café Grenzenlos Horrem
Buchenstr. 7, 41540 Dormagen

هر چهارشنبه از ساعت ۱۵ تا ۱۷

Café Grenzenlos Mitte
Kölner Str. 36, 41540 Dormagen,

هر پنج شنبه از ساعت ۱۷ تا ۲۲

Café Grenzenlos Rheinfeld
Bürger-Schützen-Allee 1, 41540 Dormagen

هر شنبه از ساعت ۱۵ تا ۱۷

Café Grenzenlos Delrath
Im Grund 10, 41542 Dormagen

هر دوشنبه از ساعت ۱۶ تا ۱۷:۳۰

Café Grenzenlos Delrath
Johannesstr. 73, 41542 Dormagen

هر چهارشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۲:۳۰

Sprachförderung Horrem
Knechtstedener Str. 20, 41540 Dormagen

هر دوشنبه از ساعت ۱۰ تا ۱۲

Sprachförderung Mitte
Langemarkstr. 1-3, 41539 Dormagen

هر دوشنبه از ساعت ۱۵ تا ۱۶:۳۰

Sprachförderung Rheinfeld
Bürger-Schützen-Allee 1, 41540 Dormagen

هر سه شنبه از ساعت ۱۰:۳۰ تا ۱۲

دوره آموزش زبان آلمانی ویژه خانم ها (همراه با پرستاری از کودک)

Salm-Raifferscheid-Allee 20, 41540 Dormagen,

خانم مایر

تلفن: 0172-8211056

چهارشنبه ساعت 14.00 تا 16.00

Sprachkurs Diakonie Horrem
Im Mädchen-Café (Außentreppe hoch)
Knechtstedener Str. 20, 41540 Dormagen,

خانم هوی ولد

تلفن: 02133-43943

دوشنبه ساعت 10.00 تا 12.00

Caritas Sprachcafé „ Neue Nachbarn“
(Deutsch im Anschluss an die VHS Kurse!)

4. 1 چگونه می توان پوشاک و اسباب بازی های ارزان قیمت تهیه کرد؟

Kath. Kirche St. Michael Dormagen-Mitte Kleiderstube Römerhaus (کلیسای کاتولیک سنت)

(میشانیل دورماگن – سالن پوشاک مرکز شهر خانه رومی ها)

Katholisches Pfarramt

Kölner Str. 38

41539 Dormagen (Dormagen-Mitte)

تلفن: ۰۲۱۳۳)۳۹۳۷

ساعات کار:

دوشنبه ساعت ۱۶ تا ۱۸ و

چهارشنبه ساعت ۹ تا ۱۱

Dormagener Tafel e.V.

Kölner Str. 13 (Kreuzung Höhenberg)

41539 Dormagen

تلفن: ۰۲۱۳۳-۲۶۷۸۲۷

ساعات کار:

امور خانوار چند نفره

دوشنبه و پنج شنبه ساعت ۱۱:۳۰ تا ۱۲:۵۰

امور خانوار تک نفره

چهارشنبه: ساعت ۱۱ تا ۱۱:۴۵

Frauenzimmer Dormagen (اتاق بانوان دورماگن)

Römerstr. 8

41539 Dormagen

تلفن: ۰۲۱۳۳-۴۶۸۷۷

ساعات کار:

دوشنبه، جمعه و شنبه ساعت ۱۰ تا ۱۲

سه شنبه و پنج شنبه ساعت ۱۵ تا ۱۸

Kleiderstube Hackenbroich (سالن پوشاک هاکن برویش)

Bürgerhaus Dormagen

Salm-Reifferscheidt-Allee 20

41540 Dormagen

ساعات کار:

دوشنبه ۹ تا ۱۲

Deutsches Rotes Kreuz (DRK) (صلیب سرخ آلمان)

Knechtstedenerstr. 40

41540 Dormagen

تلفن: ۰۲۱۳۳-۴۴۴۴۰

ساعات کار:

هر چهارشنبه از ساعت ۱۶ تا ۱۸

Esperanza Baby-Kleiderstube für Babys bis 3 Jahre (سالن پوشاک کودکان زیر ۳ سال اسپرانتسا)

Unter den Hecken 44

41539 Dormagen
۰۲۱۳۳/۲۵۰۰۲۰۰
چهارشنبه ساعت ۱۰ تا ۱۲

Kleiderkammer Delrath (فروشگاه پوشاک دلرات)

Kath. Pfarrgemeinde St. Gabriel
Im Grund 10
41542 Dormagen-Delrath
دوشنبه ها از ساعت ۱۴:۳۰ تا ۱۶:۳۰

میلان:

Caritas-Kaufhaus Neuss

Schulstr. 6,
41460 Neuss
تلفن: ۰۲۱۳۱/۲۷۵۴۳۵
moebellager@caritas-neuss.de

ساعات کار:

دوشنبه-جمعه از ۱۰ تا ۱۸
شنبه از ۹:۳۰ تا ۱۲:۳۰

Caritas-Kaufhaus Grevenbroich

Bergheimer Str. 13,
41515 Grevenbroich
تلفن ۰۲۱۸۱/۸۱۹۹۱۹۹
dieter.busch@caritas-neuss.de

ساعات کار:

دوشنبه-جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۸

5 1. چگونه می توان ایستگاه های اتوبوس را پیدا کرد؟ برنامه مسیر حرکت و بلیط را چگونه می توان تهیه کرد؟



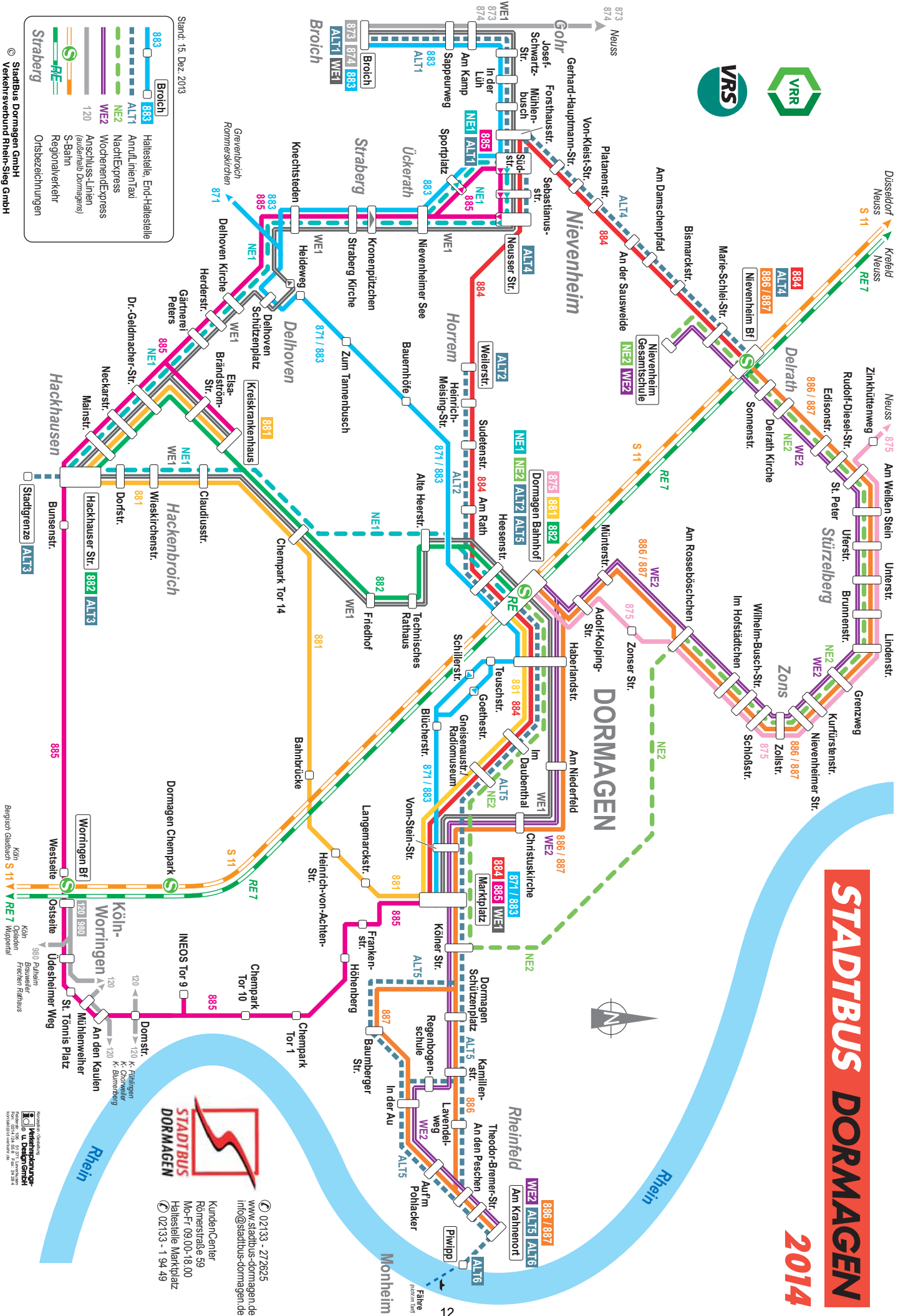
ایستگاه های اتوبوس در دورماگن با علامت زیر مشخص می شوند:

با شماره های ارائه شده می توانید متوجه شوید چه اتوبوس هایی آنجا توقف دارند. شبکه مقصد خود را پیدا کنید. سپس متوجه می شوید آیا اتوبوس مستقیم به آنجا می رود یا اینکه باید اتوبوس خود را میان راه عوض کنید.



STADTBUS DORMAGEN

2014



Stand: 15. Dez. 2013

883 Broich

ALT1 Haltestelle End-Haltestelle

NE2 Anrufsammeltaxi

WE2 NachtExpress

120 WochenendExpress

RIE Anschluss-Linien (außerhalb Dormagens)

S-Bahn Regionalverkehr

Straberg Ortsbezeichnungen

© Stadtbus Dormagen GmbH
Verkehrsvorwand Rhein-Sieg GmbH

STADTBUS DORMAGEN

☎ 02133 - 272625
www.stadtbus-dormagen.de
info@stadtbus-dormagen.de

KundenCenter
Röhrenstraße 59
Mo-Fr 09:00-18:00
Haltestelle Marktplatz
☎ 02133 - 1 94 49

شما می توانید همیشه در اداره تأمین اجتماعی (شهرداری جدید، طبقه اول)، روزهای دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت ۸:۳۰ تا ۱۰:۳۰ و پنجشنبه از ساعت ۱۴ تا ۱۶ (یا بنا بر مجوز اقامت در مرکز کاریابی) برای مجوز (کارت حمل و نقل) کارت اجتماعی (Sozialticket) درخواست دهید. با این مجوز و گذرنامه خود (یا جایگزین گذرنامه) می توانید از دکه های فروش یک بلیط ماهانه با قیمت حدود ۳۱ یورو تهیه کنید. با این بلیط می توانید در دورماگن و کل محدوده راین نویز از وسایل حمل و نقل عمومی استفاده کنید. برای رفتن به دوسلدورف، کلن یا یک شهر دیگر، باید علاوه بر آن بلیط تهیه کنید.

اگر می خواهید برای فرزند خود بلیط دانش آموزی بگیرید، باید در مرکز مشتریان (Willy-Brandt-Platz, Dormagen) یا در اداره آموزش و پرورش (Schulamts) شهر دورماگن (شهرداری جدید، Paul-Wierich-Platz 1, 41539 Dormagen، طبقه اول، خانم کرن هارتمن) فرم سفارش بلیط پر کنید. پس از بررسی درخواست، بلیط دانش آموزی به منزل شما فرستاده می شود.

برای کارت اجتماعی و سایر بلیط های حمل و نقل (به استثنای بلیط دانش آموزی) می توانید در آدرس های زیر درخواست دهید:

سازمان اتوبوس شهری دورماگن: **Willy-Brandt-Platz, 41539 Dormagen**
دوشنبه - جمعه ساعت ۷-۱۸، شنبه ساعت ۱۰-۱۴

هاکن برویش: **Kiosk Tabakbörse, Auf der Au 1, 41540 Dormagen**

Lotto/Schreibwaren, Ruhrstr. 10, 41540 Dormagen

هورم: **Schreibwaren, Heesenstr. 8, 41540 Dormagen**

نیفن هایم: **Nievenheimer Shop, Neusser Str. 17, 41541 Dormagen**

اوکرات: **Lotto/Schreibwaren, In Ückerath 6, 41541 Dormagen**

تسونس: **Lotto/Post, Stürzelberger Str. 33, 41541 Dormagen**

اشتور تسلیبرگ: **Edeka, Am Weißen Stein 1, 41540 Dormagen**

6. 1 چگونه می توانم مساجد یا کلیساها را پیدا کنم؟

اگر در صدد پیدا کردن مسجد یا کلیسا هستید، لطفاً به دفتر بخش همبستگی (Integrationsbüro) شهر دورماگن مراجعه کنید. مسئول پاسخگو خانم اشتفن است،

(اداره شهروندان هاکن برویش) Salm-Reifferscheidt-Allee 20, 41540 Dormagen

7. 1 تلفن همراه و قرارداد تلفن همراه

در آلمان چندین ارائه دهنده بزرگ خدمات تلفن همراه وجود دارد. وقتی با یکی از این ارائه دهندگان قرارداد ببندید، باید به مدت ۲ سال ماهانه به این ارائه دهنده پول پرداخت کنید.

بنابراین توصیه می کنیم فقط یک سیم کارت اعتباری از سوپرمارکت یا فروشگاه لوازم بهداشتی تهیه کنید.

این کارتها ارزان تر هستند و می توانید طبق بودجه خود آنها را شارژ کنید. بنا بر نیاز خود می توانید اینترنت نرخ ثابت (Flatrate) هم رزرو کنید که با پرداخت هزینه ناچیزی می توانید ماهانه آن را شارژ کنید.

8. 1 هنگام نیاز به کمک، کجا باید رجوع کنم؟

در ساعات کاری لطفاً به شهرداری جدید، بخش زندگی اجتماعی (Soziales Wohnen)، طبقه اول، خانم فرایتگ (۰۲۱۳۳-۲۵۷ ۴۰۹) یا خانم کاپلر (۰۲۱۳۳-۲۵۷ ۸۳۵) مراجعه کنید. همچنین می توانید مشکل خود را با مددکار افتخاری در Café Grenzenlos در میان بگذارید.

9.1 . سمت افتخاری چیست؟

افرادی که در آلمان به سمتهای افتخاری مشغولند، بدون دریافت وجه به شما کمک می کنند (امور اوقات فراغت، پیشرفت زبان، رفتن نزد پزشک، مراجعه به ادارات دولتی).

0.2 . کارت مزایای خانواده (Familienpass)

به عنوان پناهنده به دلیل درآمد کم، طبق قانون می توانید درخواست کارت مزایای خانواده بدهید. با آن مزایای بیشتری دارید یا از پرداخت بعضی هزینه ها معاف می شوید مثلاً برای دوره های زبان آلمانی، کلاس موسیقی، دوره های کامپیوتر، بلیط استخر، تئاتر، کتابخانه. برای گرفتن کارت مزایای خانواده، باید درخواستی در شهر دورماگن تنظیم کنید. در ساعات کاری لطفاً به اداره شهرداری طبقه ۲ اتاق ۲۵۸ آقای دویس مراجعه کنید. لطفاً مدارک / کارت شناسایی خود را همراه داشته باشید.

1.2 . کتابخانه چه خدماتی ارائه می دهد؟

در کتابخانه می توانید کتاب، روزنامه، سی دی و دی وی دی به امانت بگیرید. در کتابخانه همچنین می توانید به کتب مربوط به یک زبان خارجی (مثلاً انگلیسی، فرانسوی، اسپانیایی) دسترسی داشته باشید. همچنین در آنجا می توانید به کتابهای آموزش زبان آلمانی نیز دسترسی داشته باشید. در صورت ارائه کارت مزایای خانواده، اکثر موارد برای شما بدون هزینه خواهد بود. کتابخانه دورماگن در Marktplatz 1, 41539 Dormagen است

ساعات کاری:

دوشنبه ها: ساعت ۱۰-۱۸

سه شنبه ها: ساعت ۱۰-۲۰

چهارشنبه ها تعطیل است

پنج شنبه ها: ساعت ۱۴-۲۰

جمعه ها: ساعت ۱۰-۱۸

شنبه ها: ساعت ۱۰-۱۴

2.2 . اینترنت و شبکه بی سیم

در محوطه شهرداری و کتابخانه شهر دورماگن، شبکه رادیویی (اینترنت بی سیم) رایگان وجود دارد. همچنین در برخی از اماکن مسکونی، رایگان می توان به اینترنت دسترسی داشت. اماکن مسکونی که هنوز به شبکه رادیویی مجهز نشده اند به احتمال زیاد در سال ۲۰۱۶ به شبکه رادیویی مجهز می شوند.

3.2 . مشارکت و آموزش (BuT) چیست؟

در صورتی که سن شما زیر ۱۸ سال (آموزش و مشارکت)، یا زیر ۲۵ سال (فقط آموزش) باشد می توانید پشتیبانی مالی درخواست کنید (درخواست برای BuT). این پشتیبانی مالی برای تهیه لوازم مدرسه مانند دفتر، خودکار، لباس ورزشی و غیره و همچنین برای سفر، سفرهای آموزشی، هزینه انجمن های ورزشی، بلیط دانش آموزی می باشد. برای این مورد به خانم فوگل یا خانم ریتر در شهرداری جدید مراجعه کنید.

4.2 . در صورت دریافت نامه از GEZ (آژانس مرکزی جمع آوری عوارض رادیو و تلویزیون) مبنی بر پرداخت وجه، چه می توان کرد؟

لطفاً با در دست داشتن نامه GEZ، به بخش زندگی اجتماعی (Sozial Wohnen) مراجعه کنید. به عنوان یک پناهجو لازم نیست برای این مورد هزینه ای بپردازید. همکاران ما در بخش شهر دورماگن در این خصوص برای شما با GEZ تماس خواهند گرفت.

2 5 . برنامه های اوقات فراغت

در دورماگن برنامه های متعددی برای اوقات فراغت وجود دارد (فوتبال، ورزش های رزمی، بدمینتون، رقص، و غیره). در صورت تمایل لطفاً با یک مددکار افتخاری در Café Grenzenlos تماس بگیرید و از او درخواست راهنمایی کنید.

در سال ۲۰۱۶ از طریق اداره همبستگی شهر دورماگن (Bürgerhaus Hackenbroich, Salm-) (Reifferscheid-Allee 20, 41540 Dormagen) برشوری ارائه می شود که در آن چشم اندازی به بسیاری از انجمن ها در دورماگن خواهید داشت.

2 6 . در صورت وجود هر گونه سؤال در خصوص موارد زیر:

1 . مراحل پناهندگی

2 . نحوه آوردن اعضای خانواده خود به آلمان

3 . رفتن به شهرهای دیگر به دلیل وجود دوستان و اعضای خانواده در آنجا

لطفاً به خانم پفار هر-لیپه در Caritas, Unter den Hecken 44, 41540 Dormagen مراجعه کنید و شخصاً راهنمایی دریافت کنید.

خانم پفار هر-لیپه از طریق تماس با شماره ۰۲۱۳۳-۲۵۰۰۱۰۲ نیز پاسخگو می باشد. ساعات مشاوره وی سه شنبه و پنجشنبه از ساعت ۹ و ۱۲ می باشد.

2 7 . برنامه های اوقات فراغت مخصوص کودکان:

(ملاقات جوانان و کودکان «دی روبه» «Kinder- und Jugendtreff „Die Rübe“)

در Rübenweg 16, 41540 Dormagen (نزدیک زمین ورزشی)، آقای اشتفن، تلفن ۰۶۷۲۴۷۳۸-۰۱۷۷ دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، جمعه ساعت ۱۵ تا ۲۰

(کافه دختران) Mädchencafé

Knechtstedenerstr. 20, 41540 Dormagen، خانم موشر، تلفن ۰۱۷۷-۶۳۶۰۳۰۸

(گروه مادر و کودک سنت کاترینا) Mutter-Kind-Gruppe St. Katharina

Pfarrzentrum Hackenbroich

Am Burggraben 6, 41540 Dormagen، خانم یونگ بک، تلفن ۰۲۱۳۳-۶۰۴۱۹ چهارشنبه از ساعت ۹ تا ۱۱

(جلسه بازی کودکان ۶-۱۱ سال) Spielertreff für Kinder von 6-11 Jahren

Hackhauser Str. 50a, 41540 Dormagen، خانم ورازیدلو، تلفن ۰۲۱۳۳-۶۲۲۰۷ دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه ساعت ۱۳:۳۰ تا ۱۷

2 8 . شستن - خشک کردن - رشد قارچ

لطفاً در ماشین لباسشویی فرش یا زیرانداز نشویید وگرنه ماشین خراب می شود. نباید لباس ها را در اتاق و راهرو آویز کرد تا خشک شوند. رطوبت لباس های تر باعث ایجاد قارچ روی دیوارها می شود. لطفاً لباس های خود را روی یک خشک کن چرخشی در حیات، روی بالکن یا اتاق رختشویی در زیرزمین آویز کنید.

9.2 . نکات مهم:

- آب لوله در آلمان قابل شرب می باشد. می توانید بی درنگ آب لوله را بگیرید و بیاشامید.
- در آلمان وقتی بطری نوشیدنی ها را پس دهید، هزینه آن به شما برگردانده می شود. با علامت زیر می توان این بطری ها را تشخیص داد:



- با شماره ۱۱۰ می توانید با پلیس تماس بگیرید
- با شماره ۱۱۲ می توانید با آتش نشانی تماس بگیرید

Die Erstellung des Wegweisers wurde durch das Förderprogramm des Landes Nordrhein-Westfalen (Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales) „Zusammenkommen und verstehen“ gefördert

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



Dormagen



Mittendrin : Im Leben

www.dormagen.de